

## **Zarządzenie nr 50**

### **Rektora Zachodniopomorskiego Uniwersytetu Technologicznego w Szczecinie z dnia 4 kwietnia 2022 r.**

#### **w sprawie zasad zawierania umów o współpracy naukowo-badawczej oraz dydaktycznej z zagranicznymi jednostkami akademickimi i naukowymi**

Na podstawie art. 23 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (tekst jedn. Dz. U. z 2022 r. poz. 574, z późn.zm.) zarządza się, co następuje:

#### **§ 1.**

1. Wprowadza się zasady związane z zawieraniem przez ZUT umów o współpracy naukowo-badawczej oraz dydaktycznej z zagranicznymi jednostkami akademickimi i naukowymi, w szczególności obejmujących:
  - realizację wspólnych projektów badawczych i rozwojowych oraz wymianę informacji naukowych i technologicznych;
  - organizację wspólnych spotkań naukowych (np.: zjazdów, konferencji, seminariów);
  - przygotowania publikacji i opracowań naukowych;
  - wymianę nauczycieli akademickich, doktorantów i studentów.
2. Zarządzenia nie stosuje się do:
  - 1) umów zawieranych w ramach programu Erasmus +;
  - 2) umów międzyinstytucjonalnych, dotyczących projektów finansowanych z funduszy strukturalnych UE;
  - 3) umów międzyinstytucjonalnych, dotyczących projektów finansowanych z funduszy Komisji Europejskiej przeznaczonych na programy ramowe.

#### **§ 2.**

1. Koordynację w zawieraniu umów z zagranicznymi jednostkami akademickimi i naukowymi nadzoruje prorektor ds. nauki.
2. Obsługę administracyjną spraw związanych z zawieraniem, rejestracją, przechowywaniem umów z podmiotami zagranicznymi prowadzi Dział Nauki.

#### **§ 3.**

1. Umowa o współpracy naukowo-badawczej oraz dydaktycznej, zwana dalej „umową”, może być zawarta z inicjatywy ZUT lub zagranicznej jednostki akademickiej i naukowej.

2. Umowę z zagraniczną jednostką akademicką i naukową, niezależnie od strony inicjującej, zawiera się na wniosek kierownika podstawowej, ogólnouczelnianej, międzywydziałowej jednostki organizacyjnej ZUT, która jest bezpośrednio zainteresowana współpracą.
3. Kierownik, za pośrednictwem prorektora ds. nauki, składa Rektorowi wniosek zawierający informację o:
  - 1) zagranicznej jednostce akademickiej i naukowej;
  - 2) przebiegu dotychczasowej współpracy;
  - 3) zakresie planowanej współpracy (okresie obowiązywania umowy);– do wniosku należy dołączyć projekt umowy.
4. Wniosek o zawarcie umowy o współpracy opiniuje:
  - 1) prorektor ds. nauki – w przypadku gdy umowa obejmuje współpracę o charakterze naukowo-badawczym;
  - 2) prorektor ds. studenckich/prorektor ds. kształcenia – w przypadku gdy umowa obejmuje współpracę o charakterze dydaktycznym.
5. Po weryfikacji i uzyskaniu pozytywnych opinii, prorektor ds. nauki przedkłada wniosek wraz z umową do akceptacji Rektorowi.

#### **§ 4.**

Umowę o współpracy w imieniu ZUT podpisuje Rektor.

#### **§ 5.**

1. Wprowadza się wzór umowy o współpracy (który mają charakter pomocniczy), stanowiący załącznik nr 1, który w tłumaczeniu na języki angielski, niemiecki i rosyjski stanowi odpowiednio załączniki nr 2 – 4 do niniejszego zarządzenia.
2. Nie podlegają konsultacji prawnej (opiniowaniu przez radców prawnych) umowy sporządzone na wzorach stanowiących załączniki do niniejszego zarządzenia.

#### **§ 6.**

Traci moc zarządzenie nr 6 Rektora ZUT z dnia 19 stycznia 2015 r. w sprawie zasad zawierania umowy o współpracy z podmiotem zagranicznym oraz wprowadzenia wzoru tej umowy.

#### **§ 7.**

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Rektor

dr hab. inż. Jacek Wróbel, prof. ZUT

## **Umowa o współpracy**

### **pomiędzy**

Zachodniopomorskim Uniwersytetem Technologicznym w Szczecinie, al. Piastów 17, 70-310 Szczecin,

reprezentowanym przez Rektora:

.....

oraz

.....

reprezentowanym przez Rektora/Dyrektora:

.....

zwanymi dalej Stronami.

Niniejszym Strony postanawiają, co następuje:

### **Artykuł 1.**

Strony deklarują wolę współpracy, która umożliwi zwiększenie ich aktywności w zakresie wymiany międzyuczelnianej, prac naukowo-badawczych oraz działalności dydaktycznej.

### **Artykuł 2.**

1. Współpraca będzie obejmowała:

- wymianę nauczycieli akademickich, pracowników naukowych i studentów;
- realizację wspólnych projektów badawczych i rozwojowych oraz wymianę informacji naukowych i technologicznych;
- organizację wspólnych spotkań naukowych (zjazdów, konferencji, seminariów etc.);
- opracowanie publikacji oraz wyników badań uzyskanych w ramach niniejszej współpracy, za zgodą obu Stron.

2. Szczegółowe warunki współpracy, o której mowa w pkt 1, regulować będą porozumienia zawierane każdorazowo w formie pisemnej, pod rygorem nieważności umowy.

### **Artykuł 3.**

1. Jeśli w wyniku wspólnie podjętych prac badawczych powstaną dobra intelektualne, to prawo do nich, w tym prawo do publikacji i dysponowania nimi, ma ta Strona, która odpowiada za ich powstanie. W przypadku postania wspólnego dobra intelektualnego prawo do niego przysługuje Stronom wspólnie. Jeżeli Strony zdecydują się zgłosić do ochrony w urzędzie patentowym wspólne dobro intelektualne, to zawrą umowę o wspólności prawa, w której określą prawa i obowiązki Stron. W przypadku wspólnych publikacji będą one zawierały afiliacje obu Stron.
2. Każda ze Stron zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy istoty dóbr intelektualnych, wypracowanych albo otrzymanych w ramach wspólnych prac badawczych, a należących do drugiej Strony lub będących wspólnym dobrem intelektualnym, gdyby jej ujawnienie utrudniało komercjalizację lub w inny sposób naruszało interesy Stron. Strony ustalą, jakie informacje nie mogą być ujawnione.

### **Artykuł 4.**

Każda ze Stron będzie odpowiedzialna za sfinansowanie własnej działalności oraz podjęcie wysiłków w celu uzyskania wsparcia finansowego z instytucji wspierających badania i edukację.

### **Artykuł 5.**

1. Każda ze Stron wyznaczy koordynatora, którego zadaniem będzie realizacja zapisów niniejszej umowy i przygotowanie wymiany naukowców i nauczycieli akademickich.
2. Osobą odpowiedzialną za bieżącą realizację umowy z ramienia Zachodniopomorskiego Uniwersytetu Technologicznego w Szczecinie będzie:  
.....
3. Osobą odpowiedzialną za bieżącą realizację umowy z ramienia .....  
będzie .....

### **Artykuł 6.**

1. Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch, równoprawnych egzemplarzach, w języku polskim i .....
2. Umowa będzie w mocy przez okres ..... lat od daty jej podpisania.
3. Umowa będzie przedłużona każdorazowo o rok, o ile jedna ze Stron nie wypowie umowy najpóźniej trzy miesiące przed upływem okresu ważności.

4. Powstałe spory wynikające z niniejszej umowy rozstrzygane będą według przyjętych procedur prawa narodowego każdej ze stron.

Rektor ..... ..

Szczecin, dnia ..... ..

## Co-operation agreement

between

**West Pomeranian University of Technology in Szczecin, al. Piastów 17, 70-310 Szczecin,**

represented by Rector:

.....

and

.....

represented by Rector/Director:

.....

hereinafter referred to as the Parties. Now, therefore, the Parties hereby agree as follows:

### Article 1.

The Parties declare their willingness to co-operate which shall enable them to increase their activity in inter-university exchanges, research and teaching assignments.

### Article 2.

1. The co-operation shall include:

- teaching staff, research personnel and student mobility;
- implementation of joint research and development projects and exchange of scientific and technological information;
- organisation of joint scientific meetings (symposia, conferences, seminars, etc.);
- exchange of scientific publications and papers as well as scientific findings being obtained under this co-operation, with the agreement of both Parties.

2. The specific terms and conditions of the co-operation referred to in Paragraph 1 shall be governed by agreements concluded each time in writing, under pain the Agreement being declared null and void.

**Article 3.**

1. If, as a result of jointly undertaken research, intellectual property is created, the right to them, including the right to publish and dispose of them, belongs to the Party that is responsible for their creation. If a common intellectual property is created, the Parties shall have the right to it jointly. If the Parties decide to apply for protection of a joint intellectual property to the patent office, they will conclude an agreement of joint rights, in which they will define the rights and obligations of the Parties. In the case of joint publications, they will include the affiliations of both Parties.
2. Each Party undertakes to keep secret the essence of intellectual property developed or obtained in the course of joint research and belonging to the other Party or being a joint intellectual property, should its disclosure hamper commercialization or otherwise violate the interests of the Parties. The parties will agree what information may not be disclosed.

**Article 4.**

Each Party shall be responsible for financing its own activities and undertaking the efforts in order to obtain financial support from the institutions supporting research and education.

**Article 5.**

1. Each Party shall appoint a co-ordinator with the task to implement the provisions of this Agreement and prepare research personnel and teaching staff mobility.
2. The person responsible for the day-to-day implementation of this Agreement on behalf of West Pomeranian University of Technology in Szczecin shall be:

.....  
The person responsible for the day-to-day implementation of this Agreement on behalf of  
.....  
shall be: .....

**Article 6.**

1. This Agreement has been made in two equal copies, in Polish and in English.
2. The Agreement shall remain in force for a period of ..... years from the date of its signing.
3. The Agreement shall be extended each time for another year, unless one of the Parties terminates this Agreement not later than three months prior to the expiry of its validity.

4. Any resulting disputes arising from this Agreement shall be resolved in accordance with the accepted procedures of a national law of each Party.

Rector ..... ..

Szczecin, on ..... ..



## **Zusammenarbeitsvertrag**

**zwischen**

der Westpommerschen Technischen Universität in Szczecin, al. Piastów 17, 70-310 Szczecin,

vertreten durch den Rektor:

.....

und

.....

vertreten durch den Rektor/Direktor:

.....

im Nachfolgenden Parteien genannt.

Die Parteien beschließen hiermit Folgendes:

### **Artikel 1.**

Die Parteien sprechen einen Zusammenarbeitswillen aus, welcher ermöglicht, ihre Aktivität im Bereich des Austausches zwischen den Hochschulen, Forschungsarbeiten und der didaktischen Tätigkeit zu erweitern.

### **Artikel 2.**

1. Die Zusammenarbeit wird folgende Bereiche umfassen:

- Austausch von Hochschullehrern, Wissenschaftlern und Studierenden;
- Realisierung von gemeinsamen Forschungs- und Entwicklungsprojekten sowie Austausch von wissenschaftlichen und technologischen Informationen;
- Organisation von gemeinsamen Wissenschaftstreffen (Kongresse, Konferenzen, Seminare etc.);
- Austausch von wissenschaftlichen Veröffentlichungen und Bearbeitungen sowie von den im Rahmen dieser Zusammenarbeit erzielten Forschungsergebnissen, im Einvernehmen beider Parteien.

2. Die ausführlichen Bedingungen der unter Punkt 1 erwähnten Zusammenarbeit werden aufgrund der Vereinbarungen bestimmt, welche jedes Mal in der Schriftform, unter Androhung der Nichtigkeit des Vertrages, vorgenommen werden.

**Artikel 3.**

1. Wenn als Ergebnis gemeinsam durchgeführter Forschung geistiges Eigentum geschaffen wird, steht das Recht daran, einschließlich des Rechts zur Veröffentlichung und Verfügung darüber, der Partei zu, die für ihre Schaffung verantwortlich ist. Wird ein gemeinsames geistiges Eigentum geschaffen, steht es den Parteien gemeinsam zu. Wenn die Parteien beschließen, beim Patentamt Schutz für ein gemeinsames geistiges Eigentum zu beantragen, schließen sie eine Common-Law-Vereinbarung ab, in der sie die Rechte und Pflichten der Parteien definieren. Bei gemeinsamen Veröffentlichungen enthalten diese die Affiliationen beider Parteien.
2. Jede Vertragspartei verpflichtet sich, den Kern des geistigen Eigentums, das im Rahmen gemeinsamer Forschung entwickelt oder erlangt wurde und das der anderen Vertragspartei gehört oder ein gemeinsames geistiges Eigentum ist, geheim zu halten, falls seine Offenlegung die Kommerzialisierung behindert oder anderweitig die Interessen der Vertragsparteien verletzen würde. Die Parteien entscheiden, welche Informationen nicht offengelegt werden dürfen.

**Artikel 4.**

Jede der Parteien wird für die Finanzierung der eigenen Tätigkeit sowie für die Vornahme von Bemühungen zwecks der Erlangung einer Finanzunterstützung aus den die Forschungen und Bildung unterstützenden Einrichtungen, zuständig.

**Artikel 5.**

1. Jede der Parteien wird einen Koordinator bestimmen, der für die Abwicklung von Bestimmungen des vorliegenden Vertrages und für die Vorbereitung des Austausches von Wissenschaftlern und Hochschullehrern zuständig wird.
2. Eine für die laufende Abwicklung des Vertrages im Namen von der Westpommerschen Technischen Universität in Szczecin zuständige Person wird:  
.....
3. Eine für die laufende Abwicklung des Vertrages im Namen von .....  
zuständige Person wird: .....

**Artikel 6.**

1. Der vorliegende Vertrag wurde in zwei gleichwertigen Exemplaren, in der polnischen und in der deutschen Sprache, angefertigt.
2. Der Vertrag gilt für den Zeitraum von ..... Jahren - vom Datum ihrer Unterzeichnung an.

3. Der Vertrag wird jedes Mal um ein Jahr verlängert, falls er von einer der Parteien, spätestens drei Monate vor dem Gültigkeitsdauerablauf, nicht gekündigt wird.
4. Über eventuelle Streitigkeiten aus diesem Vertrag wird gemäß den angenommenen Prozeduren des nationalen Rechtes jeder der Parteien entschieden.

Rektor ..... ..

Szczecin, den ..... ..

## **Договор о сотрудничестве**

### **Между**

Западнпоморским Технологическим Университетом в Щецине, al. Piastów 17, 70-310 Szczecin,

В лице Ректора:

.....

а также

.....

выступающим от имени Ректора/Директора:

.....

именуемыми далее Сторонами.

Настоящим Стороны постановляют о нижеследующем:

### **Статья 1.**

Стороны выражают свою волю о сотрудничестве, которое даст возможность увеличить активность в области межвузовского обмена, исследовательских работ и дидактической деятельности.

### **Статья 2.**

1. Сотрудничество будет включать:

- обмен академическими преподавателями, научными работниками и студентами;
- реализацию общих исследовательских проектов и проектов развития, а также обмен научной и технологической информацией;
- организацию общих научных встреч (съездов, конференций, семинаров и т.д.);
- обмен публикациями и научными разработками, а также результатами исследований, полученных в рамках данного сотрудничества с согласия обеих Сторон.

2. Подробные условия сотрудничества, указанного в пункте 1, будут регулироваться договорами, составленными каждый раз в письменной форме, при условии недействительности договора.

### Статья 3.

1. Если в результате совместно проведенных исследований создаются объекты интеллектуальной собственности, право на них, в том числе право на их обнаружение и распоряжение, принадлежит Стороне, ответственной за их создание. В случае создания общей интеллектуальной собственности Стороны имеют право на нее совместно. Если Стороны решат обратиться за охраной в патентное ведомство общей интеллектуальной собственности, они заключат обычно-правовой договор, в котором определяют права и обязанности Сторон. В случае совместных публикаций они будут содержать информацию о членстве обеих Сторон.
2. Каждая Сторона обязуется хранить в тайне сущность интеллектуальной собственности, разработанной или полученной в ходе совместных исследований и принадлежащей другой Стороне или являющейся общей интеллектуальной собственностью, в случае, если ее разглашение будет препятствовать коммерциализации или иным образом нарушит интересы Сторон. Стороны сами решат, какая информация не может быть раскрыта.

### Статья 4.

Каждая из Сторон несет ответственность за финансирование собственной деятельности, а также за принятие мер с целью получения финансирования из учреждений, поддерживающих исследования и образование.

### Статья 5.

1. Каждая из Сторон назначит координатора, заданием которого является исполнение условий настоящего договора и подготовка обмена ученых и академических преподавателей.
2. Ответственным лицом за текущую реализацию договора от имени Западнопоморского Технологического Университета в Щецине будет:  
.....
3. Ответственным лицом за текущую реализацию договора от имени .....  
будет: .....

### Статья 6.

1. Настоящий договор составлен в двух равноправных экземплярах, на польском и русском языках.
2. Договор будет действовать на протяжении ..... лет, считая от даты его заключения.

3. Договор будет каждый раз продлеваться на один год, если ни одна из Сторон не расторгнет договор не позднее, чем за три месяца до окончания срока действия.
4. Возможные споры, следующие из настоящего договора, будут решаться согласно принятым процедурам национального права каждой из сторон.

Ректор ..... ..

Щецин, дата ..... ..